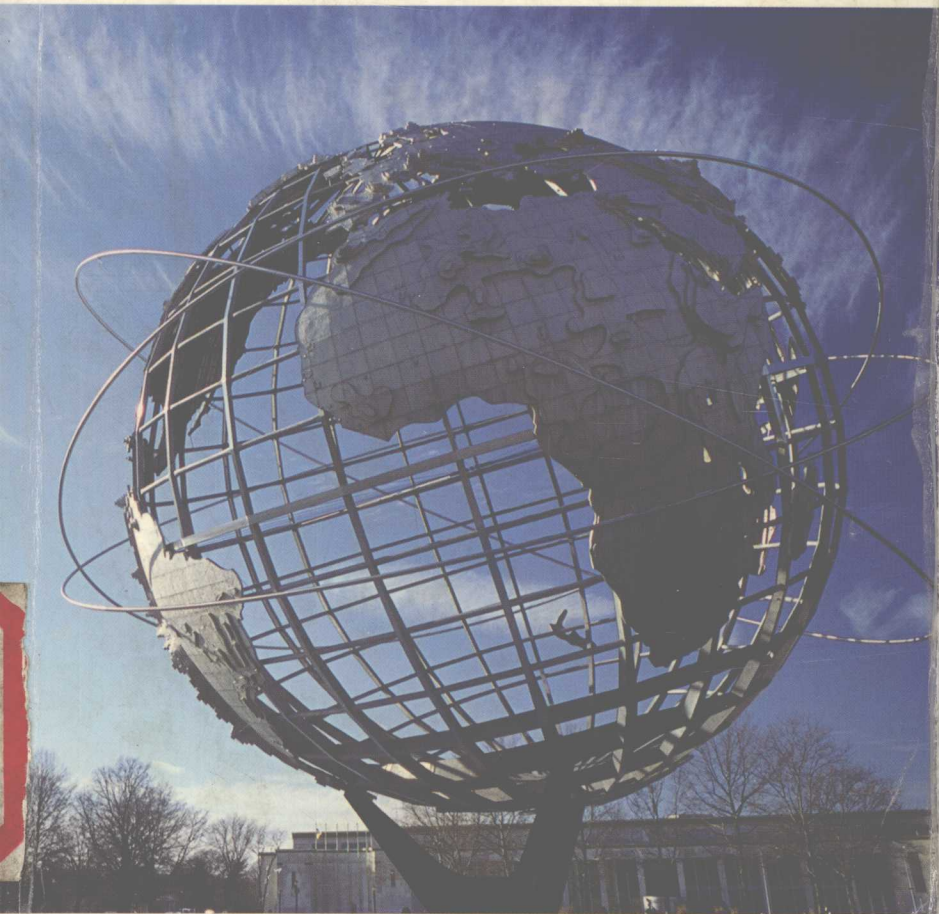


 经典教程
VOA Classic Course

Words&Idioms
美国之音·美国习惯用语



中国电力出版社

www.centuryoriental.com.cn



美国之音·美国习惯用语

策划 吴雨浓

中国电力出版社

www.centuryoriental.com.cn

图书在版编目 (CIP) 数据

美国之音·美国习惯用语 / 吴雨浓策划.

北京: 中国电力出版社, 2003

ISBN 7-5083-1849-8

I. 美国… II. 吴… III. 英语—美国—社会习惯用语—教材

IV. H313.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 094338 号

本书资料来自美国之音的英语教育节目

美国之音·美国习惯用语

策划: 吴雨浓

责任编辑: 张 敏 林 霞

出版发行: 中国电力出版社

社 址: 北京市西城区三里河路 6 号 (100044)

网 址: <http://www.centuryoriental.com.cn>

印 刷: 北京地矿印刷厂

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/32

印 张: 10.5

字 数: 250 千

版 次: 2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5083-1849-8

定 价: 18.00 元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 出版社负责调换。联系电话: 010-62193493

目 录

前言	1
第一讲	2
第二讲	4
第三讲	6
第四讲	8
第五讲	10
第六讲	12
第七讲	14
第八讲	16
第九讲	18
第十讲	20
第十一讲	22
第十二讲	24
第十三讲	26
第十四讲	28
第十五讲	30
第十六讲	32
第十七讲	34
第十八讲	36
第十九讲	38
第二十讲	40
第二十一讲	42
第二十二讲	44
第二十三讲	46
第二十四讲	48

目 录

第二十五讲	50
第二十六讲	52
第二十七讲	54
第二十八讲	56
第二十九讲	58
第三十讲	60
第三十一讲	62
第三十二讲	64
第三十三讲	66
第三十四讲	68
第三十五讲	70
第三十六讲	72
第三十七讲	74
第三十八讲	76
第三十九讲	78
第四十讲	80
第四十一讲	82
第四十二讲	84
第四十三讲	86
第四十四讲	88
第四十五讲	90
第四十六讲	92
第四十七讲	94
第四十八讲	96
第四十九讲	98
第五十讲	100

目 录

第五十一讲	102
第五十二讲	104
第五十三讲	106
第五十四讲	108
第五十五讲	110
第五十六讲	112
第五十七讲	114
第五十八讲	116
第五十九讲	118
第六十讲	120
第六十一讲	122
第六十二讲	124
第六十三讲	126
第六十四讲	128
第六十五讲	130
第六十六讲	132
第六十七讲	134
第六十八讲	136
第六十九讲	138
第七十讲	140
第七十一讲	142
第七十二讲	144
第七十三讲	146
第七十四讲	148
第七十五讲	150
第七十六讲	152

目 录

第七十七讲	154
第七十八讲	156
第七十九讲	158
第八十讲	160
第八十一讲	162
第八十二讲	164
第八十三讲	166
第八十四讲	168
第八十五讲	170
第八十六讲	172
第八十七讲	174
第八十八讲	176
第八十九讲	178
第九十讲	180
第九十一讲	182
第九十二讲	184
第九十三讲	186
第九十四讲	188
第九十五讲	190
第九十六讲	192
第九十七讲	194
第九十八讲	196
第九十九讲	198
第一百讲	200
第一百零一讲	202
第一百零二讲	204

目 录

第一百零三讲	206
第一百零四讲	208
第一百零五讲	210
第一百零六讲	212
第一百零七讲	214
第一百零八讲	216
第一百零九讲	218
第一百一十讲	220
第一百一十一讲	222
第一百一十二讲	224
第一百一十三讲	226
第一百一十四讲	228
第一百一十五讲	230
第一百一十六讲	232
第一百一十七讲	234
第一百一十八讲	237
第一百一十九讲	240
第一百二十讲	243
第一百二十一讲	246
第一百二十二讲	249
第一百二十三讲	252
第一百二十四讲	255
第一百二十五讲	258
第一百二十六讲	261
第一百二十七讲	264
第一百二十八讲	267

目 录

第一百二十九讲	270
第一百三十讲	273
第一百三十一讲	276
第一百三十二讲	279
第一百三十三讲	282
第一百三十四讲	285
第一百三十五讲	288
第一百三十六讲	291
第一百三十七讲	294
第一百三十八讲	297
第一百三十九讲	300
第一百四十讲	303
第一百四十一讲	306
第一百四十二讲	309
第一百四十三讲	312
第一百四十四讲	315
索引	318

前言

《美国之音·美国习惯用语》是美国之音2003年最新推出的美语教程，由美国之音倾力打造，是国内第一部以“习惯用语”为目标的大容量音频教程。该教程的重要特点是通过对点滴习惯用语的教学，帮助学习者在潜移默化中逐步理解美国文化和美语思维模式。

目前，国内出版了不少美国之音的新闻和慢速英语产品，但作为教育产品，《美国之音·美国习惯用语》则在教育方法、深浅程度、文化背景和课程的逻辑关系诸方面更臻完美。这套教材内容细致、体系完整、具有浓厚的美国背景文化色彩。

该教程原汁原味，所有文字语音资料完全来自美国之音，内容丰富，包含多达144节课程、750分钟语音资料、300例习惯用语与文化知识点和20万词的详细讲解，完全称得上丰富翔实。

编者为了能向读者提供最大“性价比”的产品，采用了RM和MP3格式，把如此众多的内容完全压缩在一张CD-ROM中，又配合了一本300多页的图书，堪称超浓缩版。

用8分钱就可以学习一句来自VOA的地道美语！

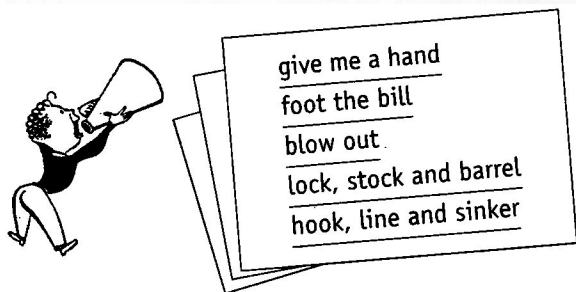
由于该系列课程的深度是逐步增加的，因此，编者推荐按照课程编号循序渐进地学习。如果每天学习一至两课，慢慢咀嚼、消化，不出三个月，你就可以讲一口地道的、美国生活底蕴厚实的口语！

这套产品适合中级以上美语进阶学习者练习听力，GRE和TOEFL备考者补充美国文化背景资料以及作为全日制中学英语课课外补充材料使用。

关于这套教程，读者有什么意见或者建议的话，欢迎跟我们联系。电子邮件地址：zhywoo@263.net

雨 浓
2003年8月

第一讲



每一种语言都有它独特的成语和俗语。而学习外语的人经常在理解这些习惯用语时会感到很困难。这是因为你不可能从组成某个习惯用语的字面上来懂得它的意思。

比如，美国人经常说：“Give me a hand.”按照字面来理解，“give me a hand”就是“给我一只手”。可是，它的意思却是“帮我一下”。

另外一个例子是：“foot the bill.”“foot”的意思是“一只脚”，而“bill”在这儿的解释是“账单”。“foot the bill.”并不是把账单踩在脚底下，而是付账的意思。

另外，有时候，一个词有好几种解释。就拿下面一句话来作例子吧。

例句-1: "We arrived two hours late at the big blow-out for Charlie's birthday because our car had a blow-out."

这句话里第一个blow-out是指规模很大的聚会，第二个blow-out是指汽车的轮胎炸了。整个句子的意思是：“由于我们的车胎炸了，所以，我们晚了两个小时才到达查理举行生日宴会的地方。”

还有一些习惯用语从词典上的意思来看是相同的，但是它们使用的场合却不同。

下面两个习惯用语就是很好的例子。一个是“lock, stock and barrel”，另外一个“hook, line and sinker”。lock, stock and barrel 和

hook, line and sinker都是全部的意思，可是用法却不同。我们先来举一个 lock, stock and barrel 的例子。

例句-2: "Mr. Rockefeller bought the whole oil company lock, stock and barrel."

这句话的意思是：“洛克菲勒先生把整个石油公司买了下来。”换句话说，就是他买了这个石油公司的大楼、油井和其他属于这个公司的资产。

hook, line and sinker虽然也和lock, stock and barrel一样是全部的意思，可是它还带有受骗的意思。

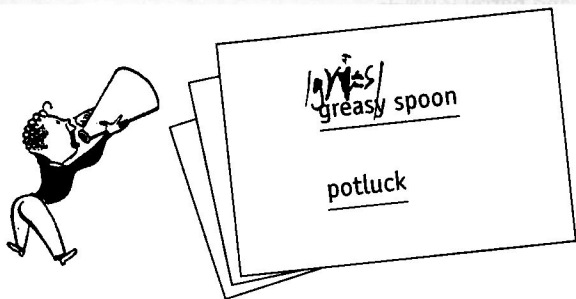
例句-3: "I warned Sally not to believe that man's stories about how rich he was, but she swallowed them hook, line and sinker. After she married him, she found out that he owed everyone in his office money."

他说：“我告诉莎莉不要相信那个男人说的他多么有钱之类的话。可是莎莉却一点儿都没有怀疑他。等到结婚才发现这个人几乎向每个同事都借了钱。”

刚才我们讲解了在学英语过程中经常会碰到的一些问题。有些习惯用语从字面上看不出它们的确切意思，例如：give me a hand 和 foot the bill。另外还有些习惯用语在不同场合却表达不同的意思，如 blow out。还有一些俗语，它们在词典上的解释是相同的，却有不同 的用法，就像 lock, stock and barrel 和 hook, line and sinker。



第二讲



今天我们要讲两个和吃东西有关的俗语。第一个是：“greasy spoon”。

greasy 是油腻的意思，spoon 是指调羹，也就是汤勺。greasy 和 spoon 这两个词合在一起就是指那些有点像夫妻老婆店那样的小饭馆。这些小饭馆一般来说菜谱上花色品种并不多，碗筷不那么干净，装潢也不讲究，但是菜的味道倒不错，价钱也很公道。

下面我们来举个例子。这是一个丈夫在对他的妻子讲话。

例句-1: "Honey, let me take you out to dinner. But you know I don't feel like dressing up to go some place fancy. How about just going down the street to the greasy spoon and getting hamburgers?"

丈夫说：“亲爱的，让我带你去外面吃晚饭吧。不过，我实在不想穿得毕恭毕敬地去那些大饭馆。咱们就去街那边的小饭馆去吃汉堡包，怎么样？”

下面我们再举一个例子，这是一个人在和朋友说话。

例句-2: "Mike, you ought to try the potstickers at that little Chinese joint on New York Avenue. It looks like a greasy spoon but the potstickers are great and the price is cheap."

他说：“麦克，你得上纽约大街那个中国小饭馆去尝尝他们的锅贴。那饭馆看起来不像样，可是他们的锅贴味道真好，价钱又便宜。”

下面再讲第二个和吃东西有关的习惯用语：“potluck”。

“pot”的意思是锅子，luck是运气。可是，我们现在讲的 potluck 是一个词。potluck 作为一个词，它指的是美国一种经常举行的聚会形式。也就是在某一个人或几个人的提议下举行一个午餐会或晚餐会，但是，参加聚会的每个人都要带一个菜或者带一种饭后甜食。主人除了为聚会提供场地外，也只要准备一个菜或买一些饮料就行了。这就叫作：“potluck lunch” or “potluck supper”。

可以想象，举行 potluck 的时候，大家能够尝到许多不同的食品。可是，如果你运气不好，好几个人带的东西你都不爱吃的话，那你就只好回家去那个 greasy spoon 吃点儿什么了。potluck 还有另外一个意思，那就是：有什么就要什么。用在吃的方面就成了“有什么吃什么”的意思。比如，一个人碰到了好几年没见面的老朋友，他说：

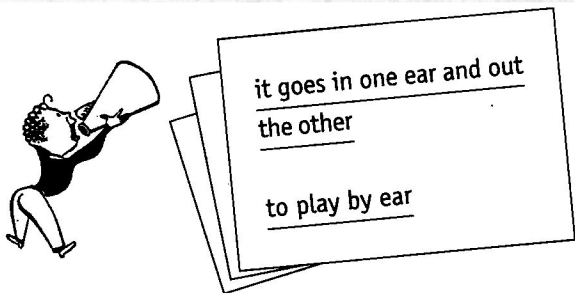
例句-3: "Say, Charley, if you don't have plans for tonight, why don't you come out to our house and have a potluck with us? Helen won't have time to cook anything special, but she can put an extra plate on the table for you."

上面我们讲了的一些特点以及两个和吃东西有关的习惯用语。一个是：greasy spoon，是指价廉物美的小饭馆。另外一个词是：potluck，是每个人都带一样菜的一种聚会。现在你就懂得下面这句话的意思了。

例句-4: "I've been so busy lately. Last week I went to a greasy spoon with a friend and this Sunday I've got to go a potluck."

这句话的意思是：“最近我可忙了。上个周末我和一个朋友去一家小饭馆吃饭。这个星期天我得做一个菜去参加一个聚会。”

第三讲



今天我们要讲几个和耳朵，也就是ear有关的成语。中国人经常说，那些不听劝告的人对别人的话总是“一个耳朵进一个耳朵出”，把它们当作“耳边风”，或者说“左耳朵进，右耳朵出”。美国人和中国人在这个说法上完全一模一样。他们是这样说的：“It goes in one ear and out the other.” 下面是一个父亲在说他的女儿。

例句-1: “I told Sally it was foolish to marry that man, but it went in one ear and out the other. Now she wishes she'd listened to me. He drinks and gambles and she wants to leave him.”

这位爸爸说：“我早就告诉莎莉不要那么笨，去和那个人结婚。可是，对于我的话，她是一个耳朵进一个耳朵出。结了婚她才知道那人又喝酒又赌钱。现在她后悔当初没听我的话，想要和他分手啦。”

下面这个例子是一个老板在对他的秘书说话。

例句-2: “How many times have I told you to get to work on time. But my words just go in one ear and out the other. So I don't have any choice but to fire you.”

他说：“我告诉了你多少次上班要准时。可是，你对我的话总是一个耳朵进一个耳朵出。现在，我没有办法了，只好解雇你了。”

下面我们要讲的一个习惯用语是：“to play by ear”，play就是玩的意思。可是，play by ear的意思并不是“玩耳朵”。这个词的来源

和音乐有关系。它原来指的是那些会弹奏钢琴或某种乐器，却不会看五线谱的人。每当他们要弹奏某个曲调时，他们只能凭着上一回听到的记忆来弹。可是 play by ear 现在已经成为日常用语了，意思是做一件事不是事先有计划的，而是走着瞧，临时决定。例如，你被请到某处去讲话，可是又没有时间准备。你就可以对听众说：

例句-3: "I haven't had a chance to prepare any notes so all I can do is start talking and play it by ear."

这话的意思是：“今天我没有时间准备，所以就只好讲到哪儿就算哪儿了。”

下面一个例子是一个人在和朋友约会。

例句-4: "I am not sure if my wife wants me to go shopping with her on Sunday. If she decides to go with her sister instead, then I can play tennis with you. Let's just play it by ear."

他说：“我还不知道星期天我太太是否要我陪她去买东西。如果她决定和她姐姐一起出去，那我就能和你去打网球。我们就瞧着办吧！”

今天我们讲了两个习惯用语，一个是：to go in one ear and out the other. 这个习惯用语的意思是：左耳朵进，右耳朵出。我们今天讲的另外一个习惯用语是：to play by ear，也就是：到时候再看着办。



第四讲



在这一课，我们要讲几个和吃东西有关的词。第一个是：doggy bag。

doggy 这个词是 dog，也就是“狗”这个字的形容词。bag 大家都知道是“口袋”的意思。doggy bag 连在一起是指饭馆里把客人吃剩的菜放在盒子里，然后把它们都放在一个纸口袋里让客人带回家的那种口袋。那么，这和狗又有什么关系呢？doggy bag 这个说法的出现有它特殊的背景。以前，美国人也不好意思把在饭馆吃剩的菜带回家，怕有失面子。所以，有的人就会对服务员说：

例句 -1: "Waiter, could you please wrap up the rest of this steak for me? I'd like to take it home for my dog."

这个人和服务员说：“请你把这块牛排包起来，我想带回家给我的狗吃。”

尽管带回家的东西是给人吃的，但是 doggy bag 这个名称也就成了日常用语了。现在，情况就不同了，在美国，把在饭馆里吃剩的东西带回家已经是习以为常的事了。饭馆还都备有这些让客人装剩菜的盒子。也没有人会因为要把剩菜带回家而感到不好意思。在美国首都华盛顿，许多中国饭馆的服务员往往不等客人说话就把剩菜给装在 doggy bag 里了。下面我们来举个例子。

例句 -2: "We had so much food left over from dinner at the China